Leçon 12

Dozyinme lèçon

- Dijoz Pôl, li côp passé, vos nos-avoz dit qu' totes lès lètes qui sont scrîtes si prononcéyenut. Tortotes ?
- Â non.na, nin tortotes ! Gn-a dès cènes qu'on mèt pa rapôrt au scrîjadje francès !
- Douvint, vos ?
- C'èst pace qui l' francès èst nosse prumî lingadje. Adon, Feller, li cia qu'a mètu su pîd lès régues d'ôrtografîye walone, Feller a pinsé qui ç' sèreut pus aujîy di comprinde li mot s'on l' sicrîreut al môde do francès.
- Saquants-ègzimpes, si vos v'loz bin ?
- Pâr ègzimpe, on scrît on « s » al deûzyinme pèrson.ne do singuyier ; on « t » à l' trwèzyinme pèrson.ne do singuyier, quand l' francès è mèt onk, bin sûr.
- Èt on « z » al deûzyinme pèrson.ne do pluriél, on « t » al trwèzyinme pèrson.ne do pluriél èt vos 'nn'auroz, dji supôse ?
- Tot-à faît. Insi, on scrît : « ti vas » èt on prononcéye « ti va » ; « i court » èt on prononcéye « i cour »
- Dj'a compris ! On scrît è walon « vos tchantoz » mins on dit « vo tchanto », « i tchantenut » èt on lît « i tchantnu »… Ê ! I-gn-a one aroke, là. Il èst scrît « tchantenut » !
- Oyi, c'èst pace qu'è walon, li « e », il èst todi moya. S'i n' l'èst nin, on l' sicrît « eu » come dins lès mots francès « veuf », « neuf », « œuf », « teufteuf ».
- C'è-st-âssez por audjoûrdu, sés', dj'a mau m' tièsse, mi !
- D'acôrd, nos vièrans l' rèstant li côp qui vint.

LESSON # 12
Twelfth lesson

- By the way Pol, you tell us that all letters must be pronounced. All?
- Well no, not all. Some are written by reason of the French language.
- Why?
- Because French is our mother tongue. Furthermore, Feller who set up the spelling rules of Walloon, was of the opinion that it would be easier to understand a word if it would be written as it is in French.
- Some examples please?
- For instance, there is a "s" in the second person singular, a "t" for the third person singular.
- And a "z" in the second person plural, a "t" in the third person plural, and so on, I guess?
- Right. And so you write "ti vas" and you pronounce "ti va"; "I court" and you pronounce "I cour".
- I understand! In Walloon, we'll write "vos tchantoz", we'll say "vo tchanto", we write "I tchantenut" and we say "I tchantnu"… Oh, there is a problem in this case!
- Yes, but it is because in Walloon, "e" is always silent. If not, it would be written "eu", like in the French words "veuf", "neuf", oeuf", teufteuf".
- That's more than enough for today. I have a headache.
- All right! Next time, we'll go on with the remaining part.